

賢治まき

まちづくり

第75回

**新花巻駅前の
モニュメント**

JR新花巻駅の周辺には、宮沢賢治記念館や宮沢賢治イーハトーブ館、宮沢賢治童話村などが建ち、多くの賢治ファンが訪れます。

このJR新花巻駅に、賢治作品をモチーフにしたモニュメントがあることをご存知ですか。これは、同駅を利用する人に、賢治の香りを感じてほしいという思いから、平成26年に設置されたものです。

アーチ状のモニュメントの両面には、賢治作曲の『星めぐりの歌』に登場する星座をデザイン。下部には同曲の歌詞が刻まれています。

日没後はアーチに散りばめられた小さな電球と、アーチの上部を走る汽車の車窓、そして先端の大きな星がきらめ

きます。

JR新花巻駅から宮沢賢治記念館登り口までを「宮沢賢治アートストリート」と称し、10基のモニュメントを設置しています。モニュメントには「宮沢賢治の作品世界」をテーマに、全国から募集した絵画を展示。定期的に入れ替えながら、皆さんの賢治や作品への思いを紹介しています。

天気の良い日に、賢治の香りを感じながら歩いてみてはいかがでしょうか。

設置されたモニュメント
[JR新花巻駅(左)、アートストリート(上)]

【問い合わせ】
本館賢治まちづくり課
(☎24・2111内線365)

シティプロモーションサイト
makimakihanamaki

まきまき花巻

市民ライター
募集

花巻市民や花巻市出身者、花巻を好きな人などが市民ライターとなり、それぞれが見つけた花巻市の魅力や取り組みを発信するシティプロモーションウェブサイト「まきまき花巻」。編集部(本館定住推進課)では、花巻市の人・モノ・場所・イベント・プロジェクトなどの情報を発信する市民ライターを募集しています。

市民ライターに応募いただいた皆さんには文章の書き方や写真の撮り方などの講座を実施。今まで記事を書いたことのない人でも安心して始められます。興味のある人は下記へお問い合わせください。

❖まきまき花巻講座を3月9日(土)に開催します。申し込みや講座の詳細は下記のURLまたは右記QRコードから
[https://cocolococo.jp/topics/26844]



▲まきまき花巻ウェブサイトイメージ

まきまき花巻は下記URLまたは右記QRコードから
[http://makimaki-hanamaki.com]



【問い合わせ】本館定住推進課(☎24-2111内線213)

世界と花巻

The world and HANAMAKI
vol.65

間違われやすい英単語「お土産」

日本語で「お土産」と言えば旅行先での記念品という意味がありますね。英語に直訳すると「souvenir」(スーベニア)や「memento」(メメント)となります。

しかし、この二つの英単語は本来、ごく限られた場合にしか使われません。私が翻訳の仕事をしている時にも気になっていることです。

「souvenir」と「memento」には、自分や相手が旅行を思い出せるように「現地のものを持ってきました」という意味があります。英語圏では、あまり高価なものではなく、別に特別な意味もないような品物を指します。なので、相手のことを特に思うわけでもなく、「ありふれた現地の商品」を買ってきたと感じられます。

たとえ観光客向けの商品を買ったとしても、悪い印象を与える可能性のあるこの二つの英単語は使わないほうが賢明です。「このお土産ダサ

**花巻市国際都市推進員
ガットマン・ジェシー**

いね！」と冗談めかして「souvenir」を使い、笑いを誘うのは面白いかもしれませんが…。

お土産を指す言葉として印象がいいのは「贈り物」という意味の「present」(プレゼント)あるいは「gift」(ギフト)です。この二つの英単語はどのような場合でも安心して使える言葉なので覚えておくとよいでしょう。

「souvenir」や「memento」のように、日本語を英語に訳したとき、辞書に書いてあっても微妙に意味合いが異なる場合があるので気を付けてください。また間違われやすい英単語を紹介しますのでお楽しみに！

市民参画の実施予定を公表します

まちづくりに関する重要な計画などの策定や変更を行う場合、市民の皆さんの声を反映させるため、市民アンケートやパブリックコメント(※)、意見交換会などを実施しています。現時点で実施を予定している市民参画は下記のとおりです。

なお、実施する市民参画の対象や方法を追加したり、実施時期を変更したりする場合があります。

※パブリックコメントとは、計画案などを公表して市民に意見を求め、出された意見を考慮して計画などを決定するとともに、意見などに対する市の考え方を公表する方法です

【問い合わせ】
本館地域づくり課(☎24-2111内線457)

❖平成30～31年度市民参画の実施予定

参画対象の名称	参画対象の内容	参画の方法	実施時期	担当部署
道の駅「石鳥谷」施設再編基本構想・基本計画	南部杜氏伝承館の展示内容・施設の機能の大幅な拡充を含む、現行の施設資源を最大限に生かした施設再編の基本構想・基本計画	道の駅「石鳥谷」施設再編基本構想・基本計画検討委員会からの意見聴取	2月	石鳥谷総合支所 地域振興課
		石鳥谷地域協議会への意見聴取	3月	
		パブリックコメント	3～4月	